

# 「和」の会報、リニューアルします。

卯辰山・玉兎ヶ丘に立つ  
「暁を抱いて闇にゐる蕾」句碑  
この碑のリニューアルも課題  
ですね。



古くなり読みづらくなった  
↑ 解説板 ← 夕陽を受ける碑

「和」川柳社会報 六六六

定例会

二〇一八年三月二十八日(月)

於 金沢市金石町

## ◆ 目次

三月 川柳互選

課題「労・労わる」…………… 2

雑詠…………… 2

自選句・連作…………… 4

おたより…………… 6

川柳を語る…………… 6

「暁を抱いて闇にゐる蕾」

再掲 岡田一と…………… 8

俳句を英訳する…………… 12

日本を陰で動かす日本会議

三月份会・総会報告…………… 14

…………… 16

四月募集 4月19日〆切

課題「助」二句吐

雑詠三句吐、自選句など

# 今月3月の 川柳互選

## ◆課題「労・労り」

(ろう、いたわり、ねぎらい)  
(互選) 一人2句吐

過労死増やし調査を捏造し

大峰

人死ねど悼む心なく道徳か

伸子

目標は生涯現役労働者

未知子

労りを忘れ私も病んでいる

ダン吉

1 労りの言葉に負けたなと思う

ダン吉

1 労働の元はいたわりと感じ入る

立東爺

1 国民は最後のいたわり喚問へ

和子

1 奈緒さんのライバル選手へいたわりし

宏

1 ザル法に労使協調派遣切り

広助

1 労働と言わず働き方だつて

眞理子

2 農知らん部下を労る気がないね

一角

2 合掌の母に流れる労苦の血

亀公子

2 労働者守らぬ法規転げ去れ

白真弓

2 労りと潔さが無いアベアソウ

一角

2 放つぽつて育つた子等に労られ

白真弓

2 労働者を生めよ増やせよ飴やろう

未知子

3 過労死の反省がない裁量制

徹乗

3 労働が生むねぎらいをかすみ取る

立東爺

3 まだ懲りず定年延長搾り取り

大峰

3 ロボットでないから唄う労働歌

亀公子

3 利用していたわり賃でハイ佐川

和子

4 指導して責任とるから上司という

眞理子

4 自殺させいたわりの意なし財務省

宏

4 改ざんし過労死出ない裁量制

広助

4 原発の労災政府知らぬふり

徹乗

5 過労死に至る働き強い国

林

5 適在と労う振りして首を切る

林

7 失せたのは書類にあらず正義なり

伸子

## ◆「雑詠」(互選) 一人3句吐

結末で佐川の次は昭恵さん

和子

こんな不合理許さない!

ともこ

2	貫くものあるか私に問うている 鏡には肩凝る男ひとりいる	ダン吉	2	九条は玉虫色に漬けておく	大峰
2	制裁を受けても多勢のOAR	ダン吉	2	震災忌またあと一年忘れられ	英人
2	安倍よ去れうそごまかして道行けぬ	眞理子	2	似非 <sup>エセ</sup> 官僚阿保でよかった息子達	未知子
2	あ(っ)そうだ俺様だけは悪くない	和子	2	民の風官邸桜散りしだけ	白真弓
2	麻生君固まらないねセメントが	takuya	2	大きな手柄と名誉は上司のもの	ともこ
2	若ふれど席譲られてへたり込む	雅靖	2	官邸へ付度してるNHK	宏
1	安倍政権張り子破れて沈んでく	未知子	2	NHK「改ざん」言わず「書き替え」と	宏
1	書く喋る自由生かしておりますか	一角	2	新自由弱者を敵視する社会	広助
1	佐川君乗るのは違うトラックだ	ダン吉	2	そうだね〜壊憲すれば戦争法	広助
1	安倍総理コツカイオンドクして欲しい	雅靖	3	ロボットに任せよ大臣の答弁書	立東爺
1	南北が仲よく行くは世の福だ	眞理子	3	教育に戦前の影忍び寄る	徹乗
1	為政者が字も読めぬ国衰退一途	和子	3	惜しいとはどの口が言うセメント屋	英人
2	黄砂風過去の遺産を乗せてくる	伸子	3	文書改ざん用のアベドリル	林
2	七十年世代替われど九段坂	立東爺	3	国会で嘘つき夫婦を証明し	眞理子
2	部下だけのせいにする国美しい??	立東爺	3	裁量でホクホク顔の雇用主	広助
2	汚点と失策はすべて担当者	takuya	3	妻のウン下手くそなので出せません	一角
2	都迷惑条例犬と狸の共謀罪	ともこ	3	官僚に課してやりたい付度罪	徹乗
		白真弓	3	まっとうな人が亡くなる財務省	徹乗

- 4 地に落ちた永田町ゴロと核デブリ 未知子  
 4 軍事費の重石で出来た人間の干物 大峰  
 4 南北の融和に晋三嫉妬する 大峰  
 4 死に体もおつかかなびつくり与党の愚 一角  
 4 改竄はひらがなにして奴のため 伸子  
 5 検閲の顔が校舎を舐めまわす 亀公子  
 5 一晩で適材適所が罪人に 英人  
 5 文書より内閣みんな書き換えよ takuya  
 5 うそのうそ重ねて牙城崩れ出す 亀公子

## 自選句・連作

3月

### ◆自選句

中野 林

アベ保身見苦しいぞと街の声

「適材」がなぜか「適所」で首切られ

いつだって困ったときのしつぽ切り

三流の政権偽造の公文書

改ざんで明らかに「安倍隠し」

皆の者オレを守れという「独裁」

「もりかけ」はどちらも「総理物件」で

私が主犯妻共犯

感涙の恩を仇にて返す妻

染み付いた総理の臭い消す付度

「アベシンゾウ」朝日にあたり落日へ

### ◆自選句「闘病」 笠原白真弓

死ぬまでは腫瘍と共に遊びます

我が細胞腫瘍となりて我れ冒す

我が治癒を願い幼は手を合わせ

### ◆連作 有料ゴミ 岩原一角

杖ついでよろけて運ぶステーション

何回もまとめて入れたその重さ

有料の杖突き市長知ってるか

年寄にかくも苛酷な有料化

◆自選句 草野眞理子

自衛隊人命救助だけでいい

戦闘機自衛隊には不必要

どんな子も親から見れば自慢の子

善悪を見抜けぬ総理じゃ国潰れ

幼子もごめんなさいは頭下げ

国会は議論空しく多数決

◆自選句 前田 大峰

ペンタゴン竹トンボ遊び止めてくれ

ランプと安倍を合わせ鬼の顔

佐川さん口止め料は如何程か

前川授業ばれぬ先から脅しかけ

森林税美林放置して取りに来る

嘘のシナリオ二年掛けて積み上げる

オーム被告ポアが近きや命惜し

九条改憲戦争の傷跡うすぎだし

エンマ様に抜いて貰いや二枚舌  
トカゲの尻尾細い奴から斬ってくる

◆原発川柳句集 2013.12.21 発行より

原発の推進村で増えるダニ

遠田亀公三子

東電の打つ手を嗤う核のゴミ

遠田亀公三子

美しい国稼働で築く核のゴミ

星啓

食う為に線量偽るアリの群れ

星啓

傘借りて核全廃に文句言っ

前田大峰

電力のさくらで創る新規制

前田大峰

馴れ合つて吐いた言葉が想定外

中野林

原発の不具合隠しを社是とする

中野林

原発の旨みで心を汚染され

中野林

汚染水何度目の抜本対策

岩原茂明

上限がわからなくなった線量計

岩原茂明

陸も海もセシウム漬の神の国

岡田一杜



◆毎度、遅い投句で申し訳ありません。(※注)  
大阪での鶴彬顕彰の提唱者・私の川柳の師  
でもある塩満敏(あかつき川柳会創立者・代  
表世話人)さんが三月三日、八十六歳で逝  
去しました。鶴彬の著作を初め大変な数の  
川柳関係蔵書家でもありました。『あかつき』  
一五二(18/5月)は追悼のページを設けま  
す。

(※締め切りの二日前にFAXを頂戴して  
います。ありがとございます。||編集人)

◆寒い冬もようやく終り、春らしくなっ  
て来ました。忙しくなって来ます。元気が  
がんばりましょう。(亀公子)

## 川柳を語る

「句評をぜひ投稿されたらどうか？」と以下の  
例文を紹介されています。

### 句評例文

句報NO665より 岩原一角

非正規は備品ですからハイ返品 白真弓

・この句の背景に、絵が浮かんで口をつぐんだ。  
経営論でより正確に言えば、派遣労働者や下請  
け労働者が「物件費」である。備品と同じなのだ。  
「人件費」では正規とパートを分断し、その下  
にいる派遣や下請けは備品なのである。レイ  
バーネットの原発川柳の中で白真弓さんは「絵  
が浮かぶ」ということをいつてるが、けだしそ  
うであろう。

値下がれば 青菜華やぐ 我の食卓 光子

・あの豪雪でネギ一把500円とは！ 白菜 1/4

が350円とは！ と皆悲鳴をあげた。さて、あれからひと月、守光子さんお食卓は華やいできただろうか。

裁量をアベに決められたくは無い 晃裕

・まことその通り。いや、これは現役の労働者である作者の実感であろう。彼はもともと、別に反自民ときまっただけではない、一市民だと思ふ。その一市民が憤慨しているのがアベ内閣が提案しようとして、今は引っ込めざるをえなくなつた裁量労働制である。

## 川柳の歴史から学ぶ

周立東爺

川柳に復帰して一年経ちますが、なかなか川柳になろうとしません。他の柳社の句報などをみていても「なるほど、なるほど…」と発想や言葉の妙をこの歳になつても、思うことばかりです。昨年十二月号の寺内さんの「思いを吐け

ば川柳になるのか？」の論考 (No.663) はまさにヒザポンのご指摘。批判にはその精神をまぜず磨くことと改めて思い知つた次第。小生、常々「時事川柳にも品格を！」と主張している。時事を扱う時、どうしても個々の「事件」を追いかけてしまう嫌があります。これがなかなかのくせ者。どうしてもストリートに表現してしまふのです。すると川柳から離れていく。鶴彬の句を読み返すと、社会を実に丹念に見つめ、その本質を鋭く突いているのが分かります。実にうまい。川柳は、滑稽やうがち、ひねりなどをとまなつた独特な文芸ですが、彼は「古川柳に学べ」と繰り返し論評の中で書いています。川柳の王道を昇華し社会批判文芸と完成させました。鶴彬の心や作風を受け継ごうとする我々は、怒りや憤懣をどう五七五にまとめ上げるのか？ 毎日の訓練ですね。皆様からご教授いただく次第です。

## 再掲 《岡田一と論考》

卯辰山玉兎ヶ丘にある鶴彬の句碑「暁を抱いて闇にゐる蕾」の設立は全国初の句碑です。この碑に刻まれた「句」について、当時、県内外から批判があつたそうです。これらの批判に対して岡田一と氏が反論文を「和」に掲載しています。《暁を…》の句の内容を理解し、句碑設立や鶴彬顕彰活動を広めるための基礎資料として、熟読玩味する価値がある論考と思ひますので再掲します。

新川柳雑誌「和」No.85 1971.11.20

## 「暁を抱いて闇にゐる蕾」 岡田一と

鶴彬の顕彰運動が年毎に巾をひろげ彼への認識が広く深くなされている昨今、数年前には彼の作品の〈丸太……〉を例にとって、極右的感

情で非国民的と言うような軍国主義者の亡霊まがいのナンセンス論も出て来たが、最近清水美枝氏（川柳さいたま）が〈丸太……〉を出来損いの句だと言ひ、自らその狭量をさらけ出したが、蟹の目十月号で、森下冬青氏は「暁を抱いて闇にゐる蕾」をさして「うんざりした」と発言している。両氏とも鶴彬を一方では評価しながら、彼の作品の一つをとりあげて、こきおろすことにより顕彰運動に水をさす行為に出きたことが共通点である。「清水氏への反論は「東四号」（東京）に発表した」。ここでは森下氏のエッセイに流れているヒューマニズム観が問題をおこしているのだからこれについて論評せねばならない。

森下氏は「ヒューマニズムには、人道主義、人間主義、人文主義が含まれているが、平易に言うならば「人情味」が一貫して、ヒューマニズムに底流していると思う」と書いている。



ヒューマニティを人情と和訳するのは俗訳でありすでに古くなった訳語であって適訳ではない。ヒューマニズムの歴史を考えず、抽象的概念語を羅列し既成観念でもって定義しようとするからナニワ節的な浅い「人情味」が出てきて「暁を……」の句を「うんざりした」と言うようになる。ヒューマニズムに日本語での適訳はむずかしいが、総じて人間性を尊重する立場を言っている。而し人間性とは何かとする具体的な考え方からヒューマニズムにも長い年月に渡る主張が、環境(存在)よりくる生活態度の夫々からのかつとうを通して発展してきている。ここでヒューマニズムの発生とされている古代ギリシャからの思考を述べるスペースもないが、ただ近代ヒューマニズムはイタリアのルネッサンスにはじまりすなわち人文主義と訳されたりしているが、それがドイツではルターの宗教改革となり、フランスでのヒューマニスト達は、

### 第32回鶴彬川柳大会 (県内最大の川柳大会)

主催…かほく市川柳協会

後援…石川県川柳協会・かほく市教育委員会。かほく

市文化協会・北陸中日新聞社・鶴彬を顕彰する会

日時…平成30年9月2日

場所…高松産業文化センターホール

開場…午前9時30分

出句締切…午前11時(時間厳守)

句会開会…午後1時(※各題読み込み可)

席題「(当日発表)」宝達川柳会 赤池加久選

席題「(当日発表)」金沢川柳句座 浜木文代選

宿題「積」蟹の目川柳社 岡本 聡選

宿題「るんるん」こまつ川柳会 東野やす子選

宿題「跡」寺井川柳会 小西 涼成選

宿題「気」福野川柳社 六反日出緒選

※ 出句席題、宿題2句づつ提出。献句一句ご持参。

表彰…各題ごとに秀句賞一句、最優秀句賞一句

会費…三千元(昼食、発表誌呈、懇親会費を含む)

投句料…五百円・締切8月31日(金)必着

投句先…かほく市高松キ5 かほく市川柳協会 小山広助方  
お問い合わせ…

電・FAX. 076-281-1201 / 090-4323-1754

メール: [tunakira@yahoo.co.jp](mailto:tunakira@yahoo.co.jp)

人間性の抑圧をやユし抗議することにその意義を見つけている。十七世紀のイギリスでは理性的人間像が感情をも重視して全体的人間容認まで発展することが尊重され、ヒューマニティは博愛・人道から人間味まで包括する概念となったが、十九世紀以降資本主義の発展——社会主義の発生はヒューマニズムの概念を進歩させつつ具体的にはカント・ヘーゲルの思考を越えてマルクスの《人間性（労働者）の完全な復権》《人間の本質は》けっして個々の個人に内在する抽象体ではないのである。人間の本質は、その現実においては、社会的諸関係の総和である》とし階級社会においへはすべての人の個性はみな、その属している階級の階級制を体現していると述べ人間の個性は孤立的に存在するものではないとした。ニーチェから今日の実存主義に見られるように《現代ヒューマニズムの破産宣言》と《克服の思想》はその是否は別とし

てヒューマニズムを発展させたものである。しかも今日では《帝国主義者の平和と人民の平和》《侵略戦争と反侵略戦争》にまで発展して解放の為に行動する人間性の必要を呈起している。

ヒューマニズムを論ずる場合、人間性をどの立場から説くのか、この事が論旨を具体的にし適格な表現をとってくる。我々はブルジョア的小ブルジョアの論議を否定すると共に超階級的な神樣的な論議にも反抗し否定する。何故なら社会の進歩と共に人間性への観念も発展して来ているし、これからも発展してやまないであろう人類の進歩を阻害する反動的役割を彼らは果たしているからである。

さて、我々が鶴彬句碑に《暁を……》の作品を選んだのは、彼の数少ない遺品から筆蹟を選び、当時の社会的背景を考へ建立への政治性が、この句となったのであってこの句を最高の代表作としているわけではないが、数多い秀作の一

つだと思つてゐる。また一部からの妥協的だとする批判は率直に受けるが、森下氏のように「うんざり」発言には黙過することは出来ない。〈暁を……〉の句にヒューマニズムがないとする氏の考え方は、およそ軽率である。しかも「うんざり」とは「うんざい」の訛ではないのか。有財餓鬼の有財（うんざい）の転であつて、もうあきあきした程度の意味合いですまされない。近松文学に出てくる「うんざい」は人をののしる言葉である。エッセイの一方では鶴彬の作品に「人間性ゆたかなもの」と感じ「情熱」に「頭がさがる」としながら「うんざりする」と一方では言うこの矛盾をどう解決しようと言うのだろうか。

〈暁を……〉は昭和十一年「蒼空四号」に発表したもので「村々の月は夜刈の味方なり」〈吸ひに行く 姉を殺した綿くずを〉などがこの前後にある。発表の前年、これと同じ着想と思わ

れる〈暁の曲譜を組んで闇にゐる〉を高松でよんでいるが、当時の鶴彬は反軍斗争で新たな境地をひらき再び上京する直前であり、人民としての人間性を一層開眼したときであり、この句に弾圧の中でも未来をしっかりと洞察したヒューマニストを容易に見つけることが出来るのである。（了）

.....

なおこの句碑の解説板は前田大峰さんが何度か更新しています。そろそろ更新時期に来ていられると思われます。また、碑に刻まれている《暁を抱いて闇にゐる蕾》も風雪にさらされ、読めないようになっています。今年こそ更新したいと相談しています。（立東爺）

## 俳句を英訳する

前号に寺内徹乗さんから、鶴彬の川柳の英訳に挑戦する論考が掲載されました。俳句や和歌の世界ではかなり見ることが出来ますね。金沢で発行されていた短歌の同人誌「雷鳥」(廃刊)に掲載されていた小論を関係者のご厚意をいただきましたので紹介します。著者は浅野周二さん。一九三八年生/金沢大学医学部卒/石川県中央病院小児診療センター室長兼診療部長/石川県立中央病院に長年勤務。診療部長、小児診療センター室長などを歴任。石川日独協会初代会長、現在同名誉会長。

(周)

## 英訳の試み

浅野周二

平成元年十月末、私には松山市を訪れる機会があった。少し時間があったのでガラにもなく子規記念博物館なるところを訪れた。館内を

ずっとまわって出口直前の展示場まで来ると、その一角に大きなパネルが備えつけられ、そこに芭蕉の句「古池や かわずとびこむ 水の音」の英訳が載っていた。ほとんどが十人ほどの外国人によるものであった。好奇心にかられた私は、そこにいた孫の女性にメモ用紙をねだると、その全部を写してきた。そのうちの、ドナルド・キーンとラフカディオ・ハーンのを記しておこう。

The ancient pond ...

A frog jumps in,

The sound of the water.

他の人の英訳も大体似たりよったりで、そのときに私か持った感想は、「なーんだ、この程度にしかできないものか」であった。

ここ十数年来、私は毎週一回行われる私の勤める病院内での英会話クラスに顔を出してい

る。クラスの講師は金沢在住のアメリカ人P嬢である。毎回何かテーマを用意してそれについてディスカッションをするようにしているのだが、つい先日私は、この俳句の英訳の話題を出した。すると、まず最初にクラスの一人が、「俳句を外国語にしようたって、そんなもん、俳句の神髄にふれることはできませんよ」といった。私がうなずきかけたそのときである。日ごろ抑え気味でめつたに高ぶることのないP嬢が、その言葉を聞いてキツとなって、「もしそうなら、日本人は絶対にトルストイやロマン・ロランは理解できないでしょう」といった。私はなるほどと思った。

やがて一人の提案により「さみだれを 集めてはやし 最上川」を一人ひとりが英訳することになった。何分かののち、それぞれが英訳したものを前の黒板に出て書き並べた。見ると、

だれの発想も似たりよったりで、私はまた、こんな程度にしかならないものなのかと思った。その一つを紹介しよう。

Erly summer rain,  
so quiet and longlasting ...

Mogami-river runs faster and faster.

他のみんなも、やっぱり英訳してもサマにならんなくといたげな顔をしている。しかし最後に乞われて書いたP嬢の英訳を見たとき、居合わせた全員はうなづいてしまった。

Spring rain drizzles long meeting  
and gathering in the swollen Mogami.

俳句と同じく、「選ばれたわずかの単語で、実にうまく」情景を苗いていることにみんなが感心したのである。

さて、短歌の世界に、横文字や俳句、さらにはわけのわかったようなわからないような落

ちまで登場して、みなさんびつくりなさったでしょう。きっと俳句ばかりではなく、より長い歴史を持つ短歌の世界にも同様の試みはあるのでしょうか。しかし、日本古来のこういったものが外国語に置き換えられたとき、それがうまくいけばいくほど、かえってその本来の姿のよさがきわだってくるような気がします。不思議なことです。(了)

……

なお、石川日独協会のホームページで、英訳俳句が紹介されています。

## 日本を陰で動かす 日本会議

相変わらず安倍総理を巡る騒動が収まらない。前川喜平・前文部科学事務次官が名古屋市の中学校で講演をしたことに文科省が質問状を

送って、教育への干渉と大騒ぎになった。文科省は「外部からの問い合わせ」があつたとして赤池誠章参院議員（比例）と池田佳隆衆院議員（比例東海）で安倍総理チルドレンといわれる議員からの圧力だつたことを認めた。この二人は日本会議と密接な関係のある議員である。外国の報道関係者から日本会議は超右翼団体と知られている。しかも安倍内閣の閣僚の殆んどはこの日本会議のメンバー。歴史を戦前に引き戻す圧力団体なのだがあまり報道されない陰の圧力団体である。日本会議とは何者か？

「日本会議の研究」 菅野完著（扶桑社新書）

「一群の人々」によつて、日本の民主主義は殺されるだろう？」 こう指摘した一冊の本を紹介したい。

著者は菅野完氏。テキサス大学卒。様々な職歴を経て、サラリーマンとなったが、「日本



会議の研究」を  
まとめ十七万部  
のベストセラー  
となり現在著述  
業。本書は二  
〇一六年度第16

回石橋湛山記念早稲田ジャーナリズム大賞「草の根民主主義部門」に選ばれた。「日本会議の研究」は詳細な調査に基づいた第一級資料である。調査の手法も大変参考になる一冊である。

著者によれば、——二〇〇八年頃、「変な奴らが世の中で暴れ出しているぞ」と思い、ヘイトスピーチやネット右翼のウォッチングを始め、彼らの情報源が一部の保守論壇誌と気付き、行き着いたのが日本会議であったとしている。二〇一四年秋ごろからインターネット上で騒がれ始めた日本会議について、陰謀論めいてピンとがずれた見方が多く、「そうじゃないよ」と

Twitter でつぶやき始めた。——

一九九七年五月、当時の二大右派組織——日本を守る会と日本を守る国民会議が合併する形で日本会議は発足した。現会員は約三万八千人、日本会議に呼応する日本会議国會議員懇談会に名を連ねる衆参両院議員も約二八〇人を数えるに至り、組織の役職などには右派系の著名文化人、学者、財界人らが就いてきた。初代会長はワコール会長だった塚本幸一氏。二代目会長は石川島播磨重工業会長だった稲葉興作氏。三代目会長は元最高裁長官の三好達氏。現会長は杏林大学名誉教授の田久保忠衛氏。組織運営の中核を担うのは新興宗教団体・生長の家出身を持つ元活動家の面々である。驚くべきは日本会議の構成員が閣僚に占める割合。現内閣では公明党一人を除く八割が日本会議に入っている。他は「神道政治連盟国會議員懇談会」メンバー。(つづく) 次回は日本会議の主張紹介 立東爺

## ◆ 三例会会（句会および総会）報告

句の選考を終え、総会に入りました。冒頭、岩原代表（事務局長兼務）から退任の申し出があり承されました。その後、岩原さんは体調不良とのことで「後のことはみなさんに一任する」と言われ帰宅されました。ひきつづき話しあい、以下のように申し合わせをしました。

- 今後の運営について
- ・当面代表を置かず、毎例会で話しあいながらすすめる。
- ・事務局・連絡先は立東爺Ⅱ句報編集担当があたり、前代表から引き継ぎを行なう。
- ・会運営や例会のあり方、会則の見直しなど今後

## 和川柳社 4月例会の案内

- 4月23日（月）◆会場：金沢市金石にて
- ◆課題句「助」 2句吐 ◆自由句：3句吐
- ◆自選句、連作、エッセイ、川柳論、「ご意見などお寄せ下さい。」◆×切は4月19日（木）
- ◆句報を持参下さい。例会で話し合います。
- 投稿 FAX:(076) 254-0762

郵送は  
下段住所へ。

の例会で行なう。

- ・五月に予定されている「五月祭」は同人中心にすすめる。

◆後日、岩原さんが「Facebook 平和川柳研究会グループ」で、「鶴彬 つつじ祭」の開催を「主催・呼びかけ人及び賛同人」として公表されました。例会では岩原さん不在で詳しく相談できなかったため、この「五月祭」は岩原さんの計画を見守ることになるかと思えます。

## ◆編集後記

▼前号の鶴彬英訳につづき、今号は、「俳句の英訳」について貴重な資料を掲載しました。▼岩原茂明さんは岡田一と氏亡き後「和」の運営をになつてこられました。お疲れ様でした。▼小生（周立東爺）は昨年「和」に復帰させていただき句報編集を担当しています。これから岩原さんから事務局を引き継ぐ事になります。連絡先の住所も変更になりますのでよろしくお願います。連絡など引き継ぎが完了するまで岩原さんのお世話になります。（周）

## 和川柳社（全日本川柳協会加盟）

連絡先・編集室：金沢市金石東2丁目15-30（渡辺方）  
電話：076-254-0762 pc-mail：kananabe@popolo.org  
携帯：090-9445-1302 携帯 mail：kan-wata@i.softbank.jp